

REPUBLICA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
 Veterinary Sector and Plant Protection

Maj 2017
 BA-RF-ABP-FEED

VS-40/32 – BIH

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA TOPLJENE MAŠČOBE, KI NISO NAMENJENE ZA PREHRANO LJUDI, ZA UPORABO KOT POSAMIČNO KRMILO,
 NAMENJENE ODPREMI V BOSNO IN HERCEGOVINO /
 VETERINARSKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA TOPLJENE MASTI KOJE NISU NAMIJENJENE ZA PREHRANU LJUDI, ZA UPORABU KAO KRMIVO,
 ZA OTPREMU U BOSNU I HERCEGOVINU /
 VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR RENDERED FATS NOT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION TO BE USED AS FEED MATERIAL FOR EXPORT TO
 BOSNIA AND HERZEGOVINA

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate to BiH

Diel I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I 1. Pošiljatelj / Pošiljalac / Consignor		I 2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Certificate reference number		I 2.a	
	Ime / Ime / Name					
	Naslov / Adresa / Address		I 3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority			
	Tel. št. / Tel. br. / Tel No.		I 4. Lokalni pristojni organ / Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority			
	I 5. Prejemnik / Primalac / Consignee		I 6.			
	Ime / Ime / Name					
Naslov / Adresa / Address						
Poštna koda / Poštanski broj / Postal code						
Tel. št. / Tel. br. / Tel No.						
I 7. Država izvora / Država porijekla / Country of origin		I 8. Regija izvora / Regija porijekla / Region of origin		I 9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination		
I 11. Kraj izvora / Mjesto porijekla / Place of origin		I 12.				
Ime / Ime / Name					Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number	
Naslov / Adresa / Address						
I 13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading		I 14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure				
I 15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport		I 16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in B&H				
Letalo / Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/>		Ladja / Brod / Ship <input type="checkbox"/>		I 17.		
Železniški vagon / Željeznički vagon / Railway <input type="checkbox"/>						
Cestno prevozno sredstvo / Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/>						
Drugo / Drugo / Other <input type="checkbox"/>						
Identifikacija / Identifikacija / Identification:						
Dokumentarne reference / Reference na dokumente / Documentary references:						
I 21. Temperatura proizvodov / Temperatura proizvoda / Temperature of product		I 20. Količina / Količina / Quantity:		I 22. Število pakiranj / Broj pakovanja / Number of packages		
Pri prostorski temperaturi / Sobna temperatura / Ambient <input type="checkbox"/>		Ohlajeno / Ohlajeno / Chilled <input type="checkbox"/>				
Zamrznjeni / Smrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>						
I 23. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Identification of consignment						
I 25. Blago s spričevalom za / Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for						
Prehrano živali / za prehrano životinja / Animal feed <input type="checkbox"/>				Tehnično uporabo / tehnička upotreba / technical use <input type="checkbox"/>		
I 26.		I 27. Za uvoz ali vstop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>				
I 28. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities						
Vrsta blaga / Vrsta pošiljke / Nature of commodity		Proizvodni objekt / Objekat za proizvodnju / Manufacturing plant		Način pakiranja / Način pakovanja / Type of packaging		
		Število pakiranj / Broj paketa / Number of packages		Neto teža / Neto težina / Net weight/		

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Referentni broj certifikata

II.b.

Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Odločbo o živalskih stranskih proizvodih, ki niso namenjeni za prehrano ljudi (»Službeni glasnik BiH št. 19/11) in še posebno njene člene 10, 11 in 12 ali Uredbo (ES) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta (13), zlasti člene 8, 9 in 10, Pravilnik o veterinarsko – zdravstvenih pogojih za odlaganje, uporabo, zbiranje, prevoz, identifikacijo in sledljivost, registracijo in odobritev obrata, trženje, uvoz, tranzit in izvoz živalskih stranskih proizvodov, ki niso namenjeni prehrani ljudi (»Službeni glasnik BiH« št. 30/12), zlasti poglavje II Priloge XIV ali Uredbu Komisije (EU) št. 142/2011, zlasti poglavje II Priloge XIV, ter potrjujem, da zgoraj opisane topljene maščobe: /

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, izjavljam da sam pročitao i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) a posebno njezine članke 10. 11. i 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Evropskog parlamenta i Vijeća, a posebno njezine članke 8. 9. i 10., i Pravilnika o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uvjeta za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sledljivost, registraciju i odobranje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog podrijetla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 30/12), posebno njezin Prilog XIV. Poglavlje II. ili Uredbu Komisije (EU) br. 142/2011, posebno njezin Prilog XIV. Poglavlje II. i potvrđujem da gore opisane topljene masti ispunjavaju sljedeće uvjete: /

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) and in particular Article 12 or Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council (1a) and in particular Article 10 thereof, and Rulebook on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of the facility, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 30/12) or Regulation (EU) No 142/2011(b), and in particular Annex XIV, Chapter II thereof, and certify that the rendered fats described above:

II.1. vsebujejo topljene maščobe, ki izpolnjujejo spodaj navedene zdravstvene zahteve; / sastoji se od topljeni masti koje udovoljavaju zdravstvenim uslovima dole navedenim; / consist of rendered fats that satisfy the health requirements below;

II.2. vsebujejo topljene maščobe, ki niso namenjene za prehrano ljudi; / sastoji se od topljeni masti koje nisu namenjene ishrani ljudi; / consist of rendered fats not intended for human consumption;

II.3. so bile pripravljene in skladiščene v odobrenem obratu, ki ga je odobril in validiral ter ga nadzoruje pristojni organ v skladu s členom 24 Odločbe o živalskih stranskih proizvodih in pridobljenih proizvodih, ki niso namenjeni prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ali Uredbe (ES) št. 1069/2009 ali v skladu s členom 5(2) Pravilnika o higijeni živil živalskega porekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ali v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta (14) za zagotovitev uničenja patogenov; / pripremljen je i skladišten u odobrenom objektu, validiranom i pod nadzorom nadležnog tijela u skladu sa članom 24. Odluke o nusproizvodima životinjskog podrijetla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 19/11) ili Uredbe (EZ) broj 1069/2009 ili u skladu sa članom 5. stav (2) Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili članom 4. stav (2) Uredbe (EZ) broj 853/2004 Evropskog Parlamenta i Vijeća (3), kako bi se uništili patogeni organizmi; / have been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Decision on animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette BiH" No. 19/11) or Regulation (EC) No 1069/2009 or in accordance with Article 5(2) of Rulebook of food hygiene of animal origin („Official Gazette BiH" No 103/12) or Article 4(2) of Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council(3), in order to kill pathogenic agents;

II.4. so bile pripravljene izključno iz naslednjih živalskih stranskih proizvodov: / pripremljene su isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog porijekla / have been prepared exclusively with the following animal by-products:

(2) bodisi/bilo/either [- trupov in delov zaklanih živali ali, če gre za divjad, trupov ali delov uplenjenih živali, ki so primerne za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Bosne i Hercegovine, vendar niso namenjene za prehrano ljudi iz komercialnih razlogov;] / [- trupova i dijelova zaklanih životinja ili, u slučaju lovne divljači, tijela ili dijelova ubijenih životinja, koja su pogodna za ishranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine, ali nisu namijenjena za ishranu ljudi iz komercijalnih razloga/ carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Bosnian and Herzegovina legislations, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]

(2) ali/ili/or [- trupov in naslednjih delov, pridobljenih iz živali, ki so bile zaklane v klavnici in so bile ocenjene kot primerne za zakol za prehrano ljudi na podlagi pregleda pred zakolom ali telesa in naslednje dele iz divjadi, ki je bila ubita za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Bosne in Hercegovine/EU / [- trupova i sljedećih dijelova bilo od životinja zaklanih u klavnici i za koje je po pregledu prije klanja smatrano da su pogodna za klanje u svrhu ishrane ljudi, ili tijelima i sljedećim dijelovima lovne divljači ubijene u svrhu ishrane ljudi u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine / carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Bosnian and Herzegovina legislations:

- trupi in deli živali, ki so zavrnjene kot neprimerne za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Bosne in Hercegovine, vendar niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali; / trupova ili tijela i dijelova životinja koja su proglašena kao nepogodna za ishranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine, ali koja nisu pokazivala znakove bolesti prenosivih na ljude ili životinje / carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with Bosnian and Herzegovina legislations, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;
- glave perutnine / glava peradi / heads of poultry;
- kože, uključno z obrezki in cepljenci, rogovi in spodnji deli okončin, uključno s prstnimi členki, karpalnimi in metakarpalnimi kostmi, tarzalnimi in metatarzalnimi kostmi živali, razen prežvekovalcev; / koža, uključujući njihove odsječene ili otkinute dijelove, rogovima i nogama, uključujući članke prstiju, karpalne i metakarpalne kosti, tarzalne i metatarzalne kosti, životinja osim preživara / hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants,
- prašičje ščetine; / svinjskih čekinja / pig bristles;
- perje / perje / feathers;]

(2) ali/ili/or [- krvi živali, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali prek krvi, pridobljene iz živali, ki niso prežvekovalci in so bile zaklane v klavnici, potem ko so bile ocenjene kot primerne za zakol za prehrano ljudi na podlagi pregleda pred zakolom v skladu z zakonodajo Bosne in Hercegovine;] / [- krvi životinja koje nisu pokazivale znakove bolesti prenosivih putem krvi na ljude ili životinje, dobijenom od životinja osim preživara koje su zaklane u klavnici nakon što su po pregledu prije klanja smatrane pogodnim za klanje u svrhu ishrane ljudi u skladu sa zakonodavstvom Bosne i Hercegovine/ blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Bosnian and Herzegovina legislations]

(2) ali/ili/or [- živalskih stranskih proizvodov, pridobljenih pri proizvodnji proizvodov, namenjenih za prehrano ljudi, uključno z razmaščenimi kostmi, ocvirki ter blatom iz centrifug in separatorjev od predelave mleka;] / [- nusproizvodima životinjskog porijekla nastalim proizvodnjom proizvoda namijenjenih za ishranu ljudi, uključujući odmaštene kosti, čvarke i mulj iz centrifuge ili separatora, od prerađivanja mljeka / animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]

(2) ali/ili/or [- proizvodov živalskega izvora ali živil, ki vsebujejo proizvode živalskega izvora, ki niso več namenjeni za prehrano ljudi iz komercialnih razlogov ali zaradi težav pri proizvodnji ali napak pri pakiranju ali drugih napak, ki ne predstavljajo tveganja za javno zdravje ali zdravje živali;] / [- proizvodima životinjskog porijekla, ili prehrambenim proizvodima koji sadrže proizvode životinjskog porijekla koji više nisu namijenjeni za ishranu ljudi iz komercijalnih razloga ili zbog problema u proizvodnji ili oštećenja pri pakovanju ili drugih oštećenja koja ne uzrokuju rizik po zdravlje ljudi ili životinja/ products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise.]

(2) ali/ili/or [- hrane za hišne živali in krme živalskega izvora ali krme, ki vsebujejo živalske stranske proizvode ali pridobljene proizvode, ki niso več namenjeni za krmo iz komercialnih razlogov ali zaradi težav pri proizvodnji ali napak pri pakiranju ali drugih napak, ki ne predstavljajo tveganja za javno zdravje ali zdravje živali;] / [- hrana za kućne ljubimce i hrana za životinje životinjskog porijekla, ili hrana za životinje koja sadrži nusproizvode životinjskog porijekla ili od njih dobijene proizvode, koja više nije namijenjena za hranjenje životinja iz komercijalnih razloga ili zbog poteškoća tijekom proizvodnje ili greške na amalaži, ili zbog prisutnosti drugih nedostataka koji ne predstavljaju rizik za javno zdravlje ili zdravlje životinja; / petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises.]

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

<p>II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information</p>	<p>II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Referentni broj certifikata</p>	<p>II.b.</p>
<p>(2) ali/ili/or [- krvi, placente, volne, perja, dlake, rogovi, kosov spodnjih delov okončin ter surovega mleka, pridobljenih iz živih živali, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali prek navedenega proizvoda;] / [- krvi, posteljice, vune, perje, dlake, rogovi, obreska papaka i kopita i sirovog mlijekom koji potječu od živih životinja koje nisu pokazivale znakove bolesti koje se putem tih proizvoda mogu prenijeti na ljude ili životinje / blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals,]</p>		
<p>(2) ali/ili/or [- vodnih živali in delov takšnih živali, razen morskih sesalcev, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali;] / [- akvatičnih životinja i dijelova tih životinja, osim morskih sisara, koji nisu pokazivali znakove bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje / aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals,]</p>		
<p>(2) ali/ili/or [- živalskih stranskih proizvodov iz vodnih živali, ki izvirajo iz objektov ali obratov za proizvodnjo proizvodov za prehrano ljudi;] / [- nusproizvoda životinjskog porijekla dobijenih od akvatičnih životinja, koji potiču iz objekata ili pogona za proizvodnjo proizvoda za ishranu ljudi/ animal by-products from aquatic animals originating from establishments or plants manufacturing products for human consumption;]</p>		
<p>(2) ali/ili/or [- naslednjih snovi, ki izvirajo iz živali, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali prek navedenih snovi;] / [- sljedećeg materijala dobijenog od životinja koje nisu pokazivale znakove bolesti prenosivih preko tog materijala na ljude ili životinje / the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:</p> <p>(i) lupin lupinarjev z mehkim tkivom ali mesom; / ljuske od školjki sa mekim tkivom ili mesom /shells from shellfish with soft tissue or flesh,</p> <p>(ii) naslednjih snovi, pridobljenih iz kopenskih živali: / sljedeći materijali koji potiču od kopnenih životinja / the following originating from terrestrial animals:</p> <ul style="list-style-type: none"> - stranskih proizvodov valilnic / nusproizvodi inkubatorskih stanica / hatchery by-products, - jajca / jajima/ eggs, - jajčnih stranskih proizvodov, vključno z jajčnimi / nusproizvodi od jaja, uključujući ljuske jaja /egg by-products, including egg shells, <p>(iii) enodnevnih piščancev, usmrčenih iz komercialnih razlogov;] / jednodnevni pilići usmrćeni iz komercijalnih razloga / day-old chicks killed for commercial reasons,]</p>		
<p>II.5. (2) bodisi/bilo/either [- v primeru snovi prašičjega izvora prihajajo iz države ali dela ozemlja države, prostega svinavke in parkljevke v zadnjih 24 mesecih, ter prostega klasične prašičje kuge in afriške prašičje kuge v zadnjih 12 mesecih;] / [- u slučaju materijala dobijenog od svinjara, potječu iz države ili dijela područja koji su bili slobodni od svinavke i šapa u posljednjih 24 mjeseca i od klasične svinjske kuge i afričke svinjske kuge u posljednjih 12 mjeseci; / in the case of material of porcine origin, come from a country or part of a territory free from foot-and-mouth disease for the previous 24 months and free from classical swine fever and African swine fever for the previous 12 months;]</p>		
<p>(2) in/ali/i/ili/and/or [- v primeru snovi perutninskega izvora prihajajo iz države ali dela ozemlja države, prostega atipične kokoške kuge in aviarije v zadnjih 6 mesecih;] / [- u slučaju materijala dobijenog od peradi, potječu iz države ili dijela područja koji su slobodni od Newcastle bolesti i influence ptica u posljednjih šest mjeseci; / in the case of material of poultry origin, come from a country or part of a territory free from Newcastle disease and avian influenza for the previous 6 months;]</p>		
<p>(2) in/ali/i/ili/and/or [- v primeru snovi, ki izvirajo iz prežvekovalcev, prihajajo iz države ali dela ozemlja države, prostega svinavke in parkljevke v zadnjih 24 mesecih, ter prostega goveje kuge v zadnjih 12 mesecih;] / [- u slučaju materijala dobijenog od preživarja, potječu iz države ili dijela područja koji su bili slobodni od svinavke i šapa u posljednja 24 mjeseca i od goveđe kuge u posljednjih 12 mjeseci; / in the case of material of ruminant origin, come from a country or part of a territory free from foot-and-mouth disease for the previous 24 months and free from rinderpest for the previous 12 months;]</p>		
<p>(2) in/ali/i/ili/and/or [- kadar je prišlo do izbruha navedenih bolezni med navedenim ustreznim obdobjem in kadar topljene maščobe izvirajo iz dovzetnih živali, so bile obdelane o postopku toplotne obdelave pri najmanj 70 °C za 30 minut ali najmanj 90 °C za 15 minut; in] / [- ako je došlo do izbijanja jedne od gore navedenih bolezni tijekom gore napomnutih razdoblja, te ako su topljene masti dobijene od vrste životinja koje su prijemčive na te bolesti, podvrgnuti su toplinskoj obradi na temperaturi od barem 70°C u trajanju od 30 minuta ili od barem 90°C u trajanju od 30 minuta; i] / where there has been an outbreak of one of the abovementioned diseases during the relevant period mentioned above, and where the rendered fats are derived from a susceptible species, have been subjected to a heat treatment for at least 70°C for 30 minutes or at least 90°C for at least 15 minutes, and;]</p>		
<p>Podrobni podatki s kritičnih kontrolnih točk evidentirani in shranjeni, da lahko lastnik, upravljavec ali njen predstavnik in, po potrebi, pristojni organ spremljajo potek delovanja obrata. Informacije morajo zajemati velikost delcev, kritično temperaturo in, če je primerno, absolutni čas, profil tlaka, stopnjo dovajanja surovin ter stopnjo recikliranja maščob; / Pojednostiti u vezi s kritičnim kontrolnim tačkama su evidentirani i čuvaju se kako bi vlasnik, subjekt ili njihov predstavnik i, prema potrebi, nadležno tijelo mogli nadzirati rad pogona; ti podaci moraju uključivati veličine čestica, kritičnu temperaturu i, prema potrebi, absolutno vrijeme, profil pritiska, stopu protoka sirovina i stopu recikliranja masti; / details of the critical control points are recorded and maintained so that the owner, operator or their representative and, as necessary, the competent authority can monitor the operation of the plant; the information must include the particle size, critical temperature and, as appropriate, the absolute time, pressure profile, raw material feed-rate and fat recycling rate.]</p>		
<p>II.6. če so pridobljene iz prežvekovalcev, so bile prečiščene tako, da ne vsebujejo več kot 0,15 masnega odstotka ostankov netopnih nečistoč; / ako su dobijeni od preživarja, pročišćene su na način da najveća razina ukupnih preostalih netopljivih nečistoća ne premašuje 0,15% mase; / if derived from ruminant animals were purified in such way that the maximum levels of remaining total insoluble impurities does not exceed 0.15 % in weight;</p>		
<p>II.7. navedene topljene maščobe: / navedene topljene masti: / the rendered fats:</p> <p>(a) so bile predelane v skladu z oddelkom 3 poglavja II. Priloge X k Uredbi (EU) št. 142/2011 ali obdelane v skladu z oddelkom XII Priloge III. k Uredbi (ES) št. 853/2004 za zagotovitev uničenja patogenov; in / podvrgnute su preradi u skladu s Prilogom X. poglavlje II. odjeljkom 3. Uredbe (EZ) broj 142/2011 ili postupku u skladu s odjeljkom XII. Priloga III. Uredbe (EZ) broj 853/2004 kako bi se uništili patogeni organizmi; i / have been subjected to processing in accordance with Annex X, Chapter II, Section 3 of Regulation (EU) No 142/2011, or treatment in accordance with Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, in order to kill pathogenic agents; and</p>		
<p>bodisi/ bilo / either [(b) so bile zapakirane v nove kontejnerje ali v kontejnerje, ki so bili očiščeni in po potrebi razkuženi za preprečevanje kontaminacije ter so bili uvedeni vsi varnostni ukrepi za preprečitev kontaminacije;] / zapakovani su u nove spremnike ili spremnike koji su prema potrebi očišćeni i dezinficirani kako bi se spriječila kontaminacija, te su poduzete sve zaštitne mjere za sprječavanje njihove kontaminacije; / are packaged in new containers or in containers that have been cleaned and disinfected if necessary for the prevention of contamination, and all precautions taken to prevent their contamination;]</p>		
<p>ali/ ili/or [(b) če so namenjene prevozu v razsutem stanju, morajo biti cevovodi, črpalke in cisterne za razsuti tovar in drugi kontejnerji za razsuti tovar ali cestne cisterne za razsuti tovar, namenjeni prevozu proizvoda iz proizvodnega obrata ali neposredno na ladjo ali v obalne rezervoarje ali neposredno v obrate, pred uporabo pregledani pod pristojnostjo pristojnega organa in s tem potrjeni, da so čisti;] / ako se prevoze u rasutom stanju, cijevi, crpke i cisterne za rasuti teret, te svi ostali spremnici za rasuti teret ili cisterne za cestovni prijevoz proizvoda u rasutom stanju iz proizvodnog pogona izravno na brod ili u rezervoaru na kopnu, ili izravno u pogone, bili su prije upotrebe pregledani pod odgovornošću nadležnog tijela i pregledom je utvrđeno da su čisti; / where bulk transport is intended, the pipe, pumps and bulk tanks and any other bulk container or bulk road tanker used in the transportation of the product from the manufacturing plant either directly on to the ship or into shore tanks or directly to plants have been checked under the responsibility of the competent authority and found to be clean before use.]</p>		
<p>in označen z nalepkami z navedbo „NI NAMENJENO ZA PREHRANO LJUDI“; / i koji su označeni etiketama s natpisom „NIJE ZA PREHRANU LJUDI“ / and which bear labels indicating “NOT FOR HUMAN CONSUMPTION”;</p>		

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Referentni broj certifikata / Referentni broj certifikata	II.b.
<p>II.8. (2) bodisi/ bilo/ either [proizvod ne vsebuje in ni pridobljen iz snovi s specifičnim tveganjem iz Priloge V Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ali k Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 999/2001 (4) ali mehansko izkoščičenega mesa, pridobljenega s kosti goveda, ovc ali koz; ter živali, iz katerih je pridobljen proizvod, niso bile zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali usmrčene po isti metodi ali zaklane z uničenjem centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino; / [proizvod ne vsebuje in ni pridobljen iz snovi s specifičnim tveganjem iz Priloge V Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ali k Uredbi (EZ) št. 999/2001 Evropskega parlamenta in Vijeća (4) ni mehanički odvojeno mesa s kostmi goveda, ovca ili koza; životinje od kojih je taj proizvod dobiven nisu zaklane nakon omamljivanja plinom ubrizganim u kranijalnu šupljinu ili ubijene istom metodom ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem instrumenta oblika štapa u kranijalnu šupljinu;] / [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council(4) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]</p> <p>(2) ali/ ili/ or [proizvod ne vsebuje in ni pridobljen iz govejih, ovčjih in kozjih snovi, razen tistih, pridobljenih iz živali, ki so bile rojene, neprekinjeno rejene in zaklane v državi ali regiji, ki je v skladu s členom 5(2) Uredbe (ES) št. 999/2001 opredeljena kot država ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE;] / [proizvod ne vsebuje in ni pridobljen iz goveda, ovca ili koza, osim onoga koji je dobiven od životinja koje su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji koja je klasifikovano kao zemlja/regija s neznatnim rizikom od GSE odlukom u skladu s članom 6. stavkom 2. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br. 25/11 i 20/13) ili članom 5(2) Uredbe (EZ) br. 999/2001 / the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6(2) Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13 or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001;]</p>		
<p>II.9. Poleg tega v zvezi s TSE: / Pored toga a u vezi sa transmisivnom spongiformnom encefalopatijom (TSE) / In addition as regards TSE:</p> <p>(2) bodisi/ bilo/ either [v primeru živalskih stranskih proizvodov, namenjenih za krmljenje prežvekovalcev in ki vsebujejo mleko ali mlečne izdelke ovc ali koz, so bile ovce in koze, iz katerih so bili pridobljeni ti proizvodi, rejene neprekinjeno od rojstva ali zadnja tri leta na gospodarstvu, za katerega ni uvedena nobena uradna omejitev premikov zaradi suma na TSE in ki zadnja tri leta izpolnjuje naslednje zahteve: / [-u slučaju nusproizvoda životinjskog porijekla koji su namijenjeni za hranidbu preživala i koji sadrže mlijeko ili mlječne proizvode od ovaca ili koza, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobijeni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednje tri godine na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednje tri godine ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:</p> <p>(i) je pod rednim uradnim veterinarskim nadzorom; / na gospodarstvu se provode redoviti službeni veterinarski pregledi; / it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) na njem ni bil diagnosticiran noben primer klasičnega praskavca, kot je opredeljen v točki 2(h) Priloge I Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13 ali točki 2(g) Priloge I k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali so bile po potrditvi primera klasičnega praskavca: / na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža: / no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <ul style="list-style-type: none"> - usmrčene in uničene vse živali, pri katerih je bil potrjen klasični praskavec, in / sve životinje kod kojih je potrđen klasični grebež ovaca su ubijene i uništene, i / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and - usmrčene in uničene vse koze in ovce na gospodarstvu, razen ovnov za razplod genotipa ARR/ARR in ovc za razplod z najmanj enim alelom ARR in brez alela VRQ; / sve koze i ovce na gospodarstvu su usmrčene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele; <p>(iii) ovce in koze, razen ovc genotipa ARR/ARR za prionski protein, lahko vstopijo na gospodarstvo samo, če prihajajo z gospodarstva, ki izpolnjuje zahteve iz točk (i) in (ii). / ovce i koze, osim ovaca s ARR/ARR prion proteinskim genotipom, uvedene su na gospodarstvo jedino ako potječu s gospodarstva koji udovoljava zahtjevima navedenim u točkama (i) i (ii). / ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).</p>		
<p>(2) ali/ ili/ or [v primeru živalskih stranskih proizvodov, namenjenih za krmljenje prežvekovalcev in ki vsebujejo mleko ali mlečne izdelke ovc ali koz ter so namenjeni v BiH s seznama iz Priloge k Uredbi Komisije (ES) št. 546/2006 (3), so bile ovce in koze, iz katerih so bili pridobljeni ti proizvodi, rejene neprekinjeno od rojstva ali zadnjih sedem let na gospodarstvu, za katerega ni uvedena nobena uradna omejitev premikov zaradi suma na TSE in ki zadnjih sedem let izpolnjuje naslednje zahteve: / [-u slučaju nusproizvoda životinjskog porijekla koji su namijenjeni za hranidbu preživala i koji sadrže mlijeko ili mlječne proizvode od ovaca ili koza, te koji su namijenjeni BiH, ovce i koze od kojih su ti proizvodi dobijeni boravile su neprekidno od rođenja ili u posljednjih sedam godina na gospodarstvu na koje se nije primjenjivalo službeno ograničenje kretanja zbog sumnje na TSE i koje je u posljednjih sedam godina ispunjavalo sljedeće zahtjeve: / in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to BiH, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:</p> <p>(iv) je pod rednim uradnim veterinarskim nadzorom; / na gospodarstvu su se provodile redovite službene veterinarske kontrole; / it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(v) na njem ni bil diagnosticiran noben primer klasičnega praskavca, kot je opredeljen v točki 2(h) Priloge I Pravilnika o ukrepih za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje transmisivnih spongiformnih encefalopatij („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13 ali točki 2(g) Priloge I k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali so bile po potrditvi primera klasičnega praskavca: / na gospodarstvu nije dijagnosticiran klasični grebež, kako je utvrđen u stavku 2. točki (h) Priloga I. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili stavku 2. točki (g) Priloga I. Uredbi (EZ) br. 999/2001, ili su nakon potvrde slučaja klasičnoga grebeža: / no classical scrapie case, as defined in point 2(h) of Annex I to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <ul style="list-style-type: none"> - usmrčene in uničene vse živali, pri katerih je bil potrjen klasični praskavec, in / sve životinje kod kojih je potrđen klasični scrapie usmrčene i neškodljivo uklonjene, i / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and - usmrčene in uničene vse koze in ovce na gospodarstvu, razen ovnov za razplod genotipa ARR/ARR in ovc za razplod z najmanj enim alelom ARR in brez alela VRQ; / sve koze i ovce na gospodarstvu su usmrčene i neškodljivo uklonjene, osim rasplodnih ovnova genotipa ARR/ARR te rasplodnih ovaca s barem jednim ARR alelom i bez VRQ alela; / all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele, 		

(vi) **ovce in koze, razen ovc genotipa ARR/ARR za prionski protein, lahko vstopijo na gospodarstvo samo, če prihajajo z gospodarstva, ki izpolnjuje zahteve iz točk (i) in (ii).]** / ovce i koze, osim ovaca s ARR/ARR prion proteinskim genotipom, uvedene su na gospodarstvo jedino ako potječu s gospodarstva koji udovoljava zahtjevima navedenim u točkama (i) i (ii) / ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii)]

Opombe/Opaske/ Notes

Del I: / Dio I: / Part I:

- **Rubrika 1.12: namembni kraj: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu. Proizvodi v tranzitu so lahko skladiščeni samo v prostocarinskih conah, prostih skladiščih in carinskih skladiščih.** / Rubrika I.12: Mjesto odredišta: ovu rubriku ispuniti samo ako se radi o certifikatu za provoz proizvoda./ Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.
- **Rubrika 1.15: registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje); podatke je treba predložiti v primeru razkladanja in ponovnega nakladanja / Rubrika I.15: Upisati registracijski broj (železničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti graničnu veterinarsku postaju BiH./ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.**
- **Rubrika 1.19: uporabiti ustrezno oznako HS: 15.02, 15.03, 15.04, 15.05, 15.06, 15.16.10, 15.17 ali 15.18.** / Rubrika I.19: koristiti odgovarajući kod Harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carinske organizacije: 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10; 15.17 ili 15.18. / Use the appropriate HS code: 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10; 15.17 or 15.18.
- **Rubrika 1.23: za kontejnerje za razsutni tovor je treba prav tako navesti številko kontejnerja in številko zalivke (če je primerno).** / Rubrika I.23: za kontejnerje za rasuti teret navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenljivo)./ for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
- **Rubrika 1.25: tehnična uporaba: katera koli uporaba, razen za prehrano živali.** / Rubrika I.25: tehnička uporaba: svaka uporaba koja nije za prehranu životinja./ Technical use: any use other than for animal consumption
- **Rubriki 1.26 in 1.27: izpolniti v skladu s tem, ali gre za spričevalo za tranzit ali uvoz.** / Rubrike I.26. i I.27: ispuniti ovisno o tome radi li se o provoznom ili uvoznom certifikatu./ Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
- **Rubrika 1.28: proizvodni obrat: navesti številko registracije obrata za obdelavo/predelavo.** / Rubrika I.28: „Objekt za proizvodnju“: navesti registracijski broj objekta za obradu ili preradu./ Manufacturing plant: provide the registration number of the treatment/processing establishment.
- **Neustrezno črtati.** /Nepotrebno precrtati. / Delete as appropriate

Uradni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian

Kvalifikacija in naziv: / Kvalifikacija i titula: / Qualification and title:

Ime (s tiskanimi črkami): / Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters):

Datum: / Datum: / Date:

Podpis: / Potpis: / Signature:

Žig: / Pečat: / Stamp: